

ANALISIS PERCAMPURAN KOD BAHASA MELAYU DALAM KALANGAN PELAJAR CINA

(Analysis of Code-Mixing in Malay Language Among Chinese Students)

MUHAMMAD ALEE SONG*, NUR HATIQA WAKANAN & NOR NADIRA MOHD
NORDIN

ABSTRAK

Kajian bertujuan untuk menganalisis percampuran kod daripada aspek kesalahan tatabahasa dalam penulisan karangan bahasa Melayu dan aspek kesalahan tatabahasa dalam lisan pelajar Cina melihat dua aspek, iaitu mengenal pasti kesalahan bahasa Melayu dalam karangan pelajar Cina, menganalisis data kesalahan dan menghuraikan aspek percampuran kod bagi menyampaikan mesej pelajar dari perspektif pragmatik dengan menggunakan konsep rangka rujuk silang di sebuah sekolah swasta di daerah Petaling Jaya Selangor. Kajian ini merupakan kajian kualitatif dengan menggunakan kaedah temubual dan analisis dokumen kertas penulisan karangan dengan melibatkan 5 orang murid Cina di sebuah sekolah swasta di daerah Petaling Jaya Selangor. Dapatan kajian menunjukkan analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod dalam aspek penulisan bahasa Melayu menunjukkan percampuran kod yang terdapat ialah percampuran bahasa Inggeris iaitu kesalahan tatabahasa golongan kata yang tertinggi bagi penulisan murid ialah kata nama diikuti dengan kata adjektif, kata kerja dan kata tugas. Manakala dari aspek lisan pula menunjukkan bahawa golongan kata nama merupakan kesalahan bahasa yang tertinggi diikuti dengan kata adjektif, kata kerja dan kata tugas. Dengan ini, guru dapat mengenal pasti kesalahan yang sering kali dilakukan oleh muridnya dan juga dapat membantu guru untuk menggunakan kaedah atau strategi yang sesuai dengan setiap murid. Ini selaras dengan dasar negara Malaysia yang menitikberatkan dan memandang serius agar setiap pelajar dapat menguasai bahasa kebangsaan dengan baik dan berkesan.

Kata kunci: Percampuran kod; Murid Cina; Bahasa Melayu

ABSTRACT

The study aims to analyze code mixing from two perspectives: grammatical errors in written Malay essays and grammatical errors in spoken Chinese. The study will involve identifying Malay language errors in Chinese students' essays, analyzing error data, and describing aspects of code mixing to convey student messages from a pragmatic perspective using the concept of a cross-reference framework. The study was conducted at a private school in the Petaling Jaya district of Selangor. It is a qualitative study that will use the methods of interviews and document analysis of essay writing papers involving five Chinese students from a private school in the Petaling Jaya

district of Selangor. Findings of the study revealed that the analysis of grammatical errors in code mixing in the aspect of Malay writing showed that the code mixing was English mixing. That is, the highest grammatical errors for students' writing were nouns followed by adjectives, verbs, and task words. From a verbal aspect, the study showed that the noun group is the highest language error followed by adjectives, verbs, and adverbs. With this information, teachers can identify the mistakes that are often made by their students and can also use methods or strategies that are appropriate for each student. This is in line with Malaysia's national policy, which emphasizes and takes seriously ensuring that every student can master the national language well and effectively.

Keywords: Code mixing; Chinese students; Malay language

PENGENALAN

Latar belakang penduduk Malaysia yang terdiri daripada pelbagai kaum dan etnik telah mewujudkan kepelbagaian bahasa di negara ini. Hal ini demikian kerana setiap kaum dan etnik tersebut pastinya menggunakan bahasa pertama mereka dalam kehidupan seharian. Sebagai contoh, kaum Melayu, Cina, India, dan suku kaum asli dan etnik bumiputera di Sabah dan Sarawak pastinya menggunakan bahasa ibunda sewaktu berkomunikasi sesama ahli keluarga. Melalui sistem pendidikan pula, mereka melalui pembelajaran bahasa kedua iaitu bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Situasi ini mendatangkan impak iaitu berlakunya percampuran kod dalam pertuturan mereka. Jika ditelusuri sejarah pada zaman sebelum kemerdekaan, sistem pendidikan di Malaysia pada waktu itu menekankan bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantar. Kemudian, diikuti pula oleh penggunaan bahasa Melayu pada era selepas kemerdekaan. Kesan daripada dasar pendidikan tersebut telah menyebabkan penduduk di negara kita menguasai pelbagai bahasa lantas menyumbang kepada berlakunya percampuran kod. Para pelajar juga tidak terkecuali daripada melakukan percampuran kod dalam aktiviti pengajaran dan pembelajaran di sekolah. Oleh itu, kajian mini ini akan membincangkan dan menganalisis percampuran kod daripada aspek lisan dan penulisan dalam karangan bahasa Melayu yang melibatkan pelajar Cina.

PERMASALAHAN KAJIAN

Dalam meniti arus globalisasi yang kian rencam ini, isu percampuran kod sering diperkatakan oleh masyarakat khususnya oleh golongan pejuang bahasa. Hal ini dikatakan begitu kerana percampuran kod yang berlaku dalam media massa seperti di akhbar, majalah, televisyen, radio, dan media sosial serta pertuturan atau komunikasi mendatangkan kesan yang negatif terutamanya terhadap penggunaan bahasa pertama dan bahasa kedua. Kenyataan ini selari dengan pendapat Zamri (2016) bahawa penggunaan percampuran kod atau bahasa rojak yang semakin berleluasa dewasa ini tidak harus dipandang mudah kerana pelajar yang mempelajari bahasa kedua menjadi keliru apabila berhadapan dengan situasi seumpama ini.

Selain itu, isu percampuran kod ini bukan hanya berlaku dalam situasi tidak formal tetapi juga dalam situasi formal. Awang (2004) dalam Zamri (2016) menjelaskan bahawa percampuran kod berlaku dalam situasi tidak formal seperti dalam perbualan atau gurau senda manakala dalam urusan rasmi seperti mesyuarat dan seminar-seminar sama ada di peringkat

jabatan kerajaan mahupun di peringkat antarabangsa. Natijahnya, impak negatif daripada percampuran kod turut mencemarkan kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan Malaysia (Zamri 2016).

Seterusnya, percampuran kod turut mendatangkan kesan kepada bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar dan bahasa ilmu khususnya di sekolah. Kenyataan ini disokong oleh Corella et al. (2017) bahawa lazimnya sesetengah penutur jati yang menggunakan percampuran kod dalam perbualan seharian mereka dianggap sebagai suatu tindakan yang boleh merosakkan ketulenan sesuatu bahasa. Oleh itu, isu percampuran kod ini wajar ditangani kerana penggunaannya menjadi satu gangguan kepada pelajar bukan Melayu khususnya pelajar Cina dalam pertuturan dan penulisan. Kemelut ini akan mendatangkan kesan yang besar jika dibiarkan begitu sahaja kerana akan menjejaskan pencapaian pelajar dalam peperiksaan khususnya peperiksaan awam seperti Ujian Pencapaian Sekolah Rendah (UPSR), Pentaksiran Tingkatan Tiga (PT3), Sijil Pelajaran Malaysia (SPM), dan Sijil Tinggi Persekolahan Malaysia (STPM).

Pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid bukan Melayu menghadapi pelbagai masalah. Pelbagai faktor yang menyebabkan berlaku permasalahan dalam pembelajaran bahasa Melayu bagi murid yang bukan Melayu. Menurut Dayang dan Muna (2016), gangguan bahasa ibunda seringkali menjadi penyebab kepada permasalahan tersebut. Pengaruh bahasa ibunda menjadi salah satu faktor kepada kegagalan dalam penguasaan bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid bukan Melayu. Roasharimah (2017) menyatakan bahawa penguasaan bahasa kedua akan terjejas jika setiap gangguan tidak diatasi dengan baik. Oleh demikian, mengenal pasti faktor yang mempengaruhi pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua merupakan perkara yang sangat penting kerana kegagalan menguasai bahasa tersebut akan menyebabkan prestasi murid-murid dalam pembelajaran bahasa tersebut rendah. Selain itu, pengaruh persekitaran linguistik seperti latar belakang tempat tinggal, penggunaan bahasa perbualan di rumah, latar belakang rakan dan jiran juga sangat mempengaruhi penguasaan bahasa Melayu sebagai bahasa kedua murid-murid. Begitu juga dengan dapatan kajian yang dijalankan oleh Noor Zila Md Yusuf dan Amir Juhari (2013) persekitaran linguistik juga dapat membantu pencapaian murid dalam mempelajari bahasa. Manakala kajian yang dijalankan oleh Tengku Nor Adila (2017) mendapati bahawa faktor keluarga mempengaruhi pencapaian bahasa kedua murid. Hal ini menunjukkan betapa pentingnya peranan keluarga dalam membantu penguasaan bahasa kedua murid-murid.

Berdasarkan kenyataan di atas, pelbagai kajian lepas yang berkenaan dengan penguasaan bahasa Melayu sebagai bahasa kedua bagi murid bukan Melayu telah dilaksanakan. Namun, faktor sosial yang mempunyai pengaruh terhadap pembelajaran bahasa Melayu bagi murid bukan Melayu khususnya murid Cina masih kurang. Oleh demikian telah mendorong pengkaji untuk menjalankan kajian lebih mendalam berkenaan dengan faktor yang mempengaruhi berlakunya percampuran kod bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina.

KAJIAN LITERATUR

Fenomena percampuran kod (*code mixing*) telah berlaku secara berleluasa di seluruh dunia. Ia juga sudah tidak asing lagi bagi negara Malaysia. Istilah Manglish, Singlish dan Honglish sering didengar apabila isu bahasa diutarakan. Sedia maklum bahawa negara Malaysia merupakan negara yang mempunyai pelbagai kaum, budaya dan bahasa. Maka sudah pasti

masyarakatnya menguasai sekurang-kurangnya dua bahasa atau lebih. Hal ini, telah mempengaruhi berlaku percampuran kod semasa berkomunikasi.

Pelbagai kajian yang dilakukan untuk melihat fenomena percampuran kod ini. Terdapat beberapa kajian yang dilakukan oleh para pengkaji yang terdahulu tentang percampuran kod. Kajian yang dilakukan oleh Nor Hashimah dan Adriana (2016) bertujuan untuk meneliti percampuran kod yang berlaku dalam karangan bahasa Melayu (BM) pelajar Cina dari aspek analisis pragmatik. Dalam kajian ini, B1 ialah bahasa Cina (BC), manakala B2 ialah bahasa Melayu (BM) dan B3, bahasa Inggeris (BI). Kajian ini meneliti penulisan karangan BM pelajar Cina, responden kerap kali menggunakan B1 dan juga B3 (BI) sekiranya tidak dapat mencari perkataan yang sesuai. Kajian Suthanthiradevi (2003), kajian ini bertujuan untuk melihat jenis strategi komunikasi yang digunakan oleh pelajar India semasa berkomunikasi dalam bahasa Melayu, kekerapan pelajar India menggunakan strategi komunikasi dalam bahasa Melayu dengan dipengaruhi oleh bahasa ibunda, melihat strategi komunikasi yang paling berkesan dan memahami kelemahan pelajar India dalam pertuturan bahasa Melayu. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pelajar India kerap menggunakan strategi berdasarkan bahasa ibunda.

Kajian Syahaidi dan Alifluqman (2018) pula yang bertajuk bahasa rojak dalam kalangan pengguna Facebook. Dapatan kajian secara am menunjukkan bahawa aliran pertuturan bahasa rojak dalam laman sosial Facebook adalah corak bahasa rojak campuran bahasa Melayu-Inggeris. Kajian mendapati kesemua 25 informan berkenaan menggunakan penggunaan bahasa rojak Melayu-Inggeris dan penggunaan bahasa dan tatabahasa adalah tidak tepat. Hal ini, membuktikan cerminan sikap dan ketidakyakinan rakyat Malaysia terhadap penggunaan bahasa Melayu di laman sosial. Noor Aida Mahmor dan Norzaliza Ghazali (2019) telah menjalankan kajian berkenaan dengan trend percampuran kod generasi muda masa kini yang bertujuan untuk meneroka trend percampuran kod yang berlaku dalam kalangan generasi muda masa kini dengan menggunakan kaedah kualitatif melalui analisis dokumen. Kajian ini mendapati bahawa percampuran kod berlaku secara berleluasa dalam komunikasi harian sama ada percampuran kod luaran dan dalaman.

Kajian Sharifah Nur Faizah (2020) mengenai kesan penggunaan percampuran kod dalam iklan ke atas persepsi pengguna terhadap produk. Kajian ini dilakukan ke atas 100 orang mahasiswa Universiti Malaysia Sabah. Dapatan kajian menunjukkan bahawa responden mempunyai persepsi yang positif terhadap iklan dan produk yang menggunakan percampuran kod. Kajian percampuran kod dalam filem yang telah dikajikan oleh Nur Iliyani dan Nora'Azian (2020) mengkaji penggunaan percampuran bahasa luaran dan dalaman. Kaedah yang digunakan dalam kajian ini ialah kepustakaan, pemerhatian filem secara terus dan juga analisis transkripsi. Hasil penelitian daripada kajian ini didapati bahawa setiap percampuran kod yang berlaku dalam filem Paskal *The Movie* ini mempunyai keunikan tersendiri iaitu mempunyai bentuk dan fungsinya tersendiri.

Manakala Anne Jeffrey Kihob dan Saidatul Nornis Hj. Mahali (2021) telah mengkaji kerancuan bahasa dalam karangan murid sekolah menengah di daerah Tuaran, Sabah. Objektif yang ditetapkan oleh pengkaji adalah untuk mengkaji kepekaan pelajar sekolah menengah luar bandar di daerah Tuaran, Sabah dalam menggunakan bahasa Melayu baku dalam penulisan karangan. Sebanyak 70 hasil karangan murid tingkatan empat dari tiga buah sekolah menengah dianalisis dengan menggunakan kaedah kualitatif analisis kandungan. Hasil kajian menunjukkan bahawa terdapat 55 karangan pelajar yang mengandungi percampuran bahasa.

Menurut kajian yang dilakukan oleh Asmah Haji Omar (1992) berdasarkan kajian beliau, penutur dikatakan lebih suka atau cenderung untuk menggunakan percampuran kod

dalam sesuatu komunikasi sebagai strategi penyampaian mesej yang berkesan. Menurut Zamri (2007, 2016) percampuran kod ialah keadaan apabila penutur mencampurkan dua bahasa atau lebih atau ragam bahasa dalam satu situasi penggunaan bahasa. Appel dan Muysken (1987) dalam Faridah (2003), menyatakan bahawa percampuran kod berlaku apabila sesuatu perkataan atau frasa atau klausa bahasa atau dialek lain dicampurkan ke dalam ayat sesuatu bahasa lain yang dituturkan oleh penutur dwibahasa yang fasih dalam kedua-dua bahasa tersebut. Manakala P. Balasubramaniam (1988) dalam Faridah (2003) pula, beliau mendefinisikan percampuran kod sebagai satu proses pemindahan unit linguistik seperti imbuhan dan perkataan dari satu kod bahasa ke kod bahasa yang lain.

Fenomena percampuran kod seperti ini sering berlaku di kalangan mereka yang boleh berbahasa lebih daripada satu. Percampuran kod berlaku apabila seorang bertutur mencampur adukkan bahasa atau dialek dengan bahasa atau dialek yang lain atau antara satu dialek dengan dialek-dialek lain. Fenomena ini amat berleluasa di Malaysia kerana di sini terdapat pelbagai jenis bahasa dan dialek seperti bahasa Melayu, Cina, Tamil dan suku kaum serta dialek tempatan (Noor Zila Md Yusuf & Amir Juhari, 2013).

Secara umumnya, percampuran kod merupakan fenomena percampuran dua atau lebih bahasa atau ragam bahasa dalam satu ayat yang sama. Fenomena seperti ini adalah sama dengan pengertian yang dikemukakan oleh Menurut Haugen (1972) dalam Nor Shahila et al. (2016) percampuran kod merujuk kepada komponen bahasa seperti kata, ungkapan atau frasa daripada bahasa lain yang dicampurkan ke dalam pertuturan atau penulisan sesuatu bahasa sasaran. Proses percampuran kod ini tidak memberi sebarang sumbangan kepada pengukuhan bahasa itu tetapi ia hanya memperlancarkan komunikasi antara penutur.

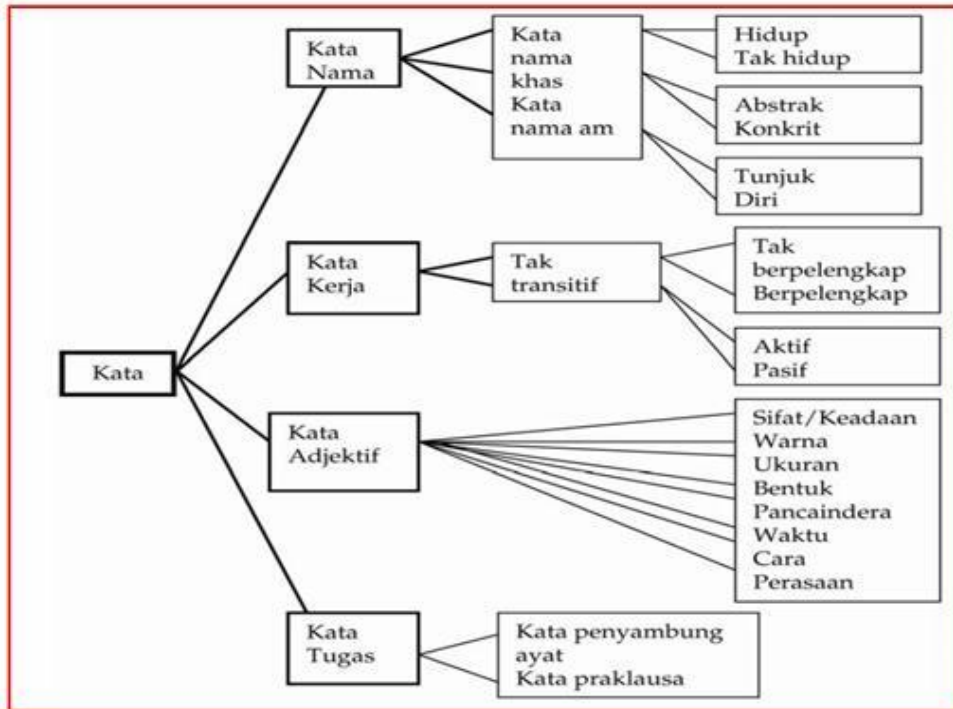
METODOLOGI

Kajian ini merupakan kajian kualitatif dengan menggunakan kaedah temu bual (rakaman suara) dan analisis dokumen kertas penulisan karangan. Kaedah temu bual (rakaman suara) dipilih kerana dapat membantu untuk mendapatkan maklumat mengenai sesuatu proses fenomena yang hendak dikaji (Ibrahim Wahab & Abdul Hadi Harman Shah 1992, Locke 1976, Ryan 1982, Sekaran 2000). Jumlah sampel yang digunakan untuk temu bual dalam kajian ini ialah lima orang pelajar sebagaimana yang disarankan oleh Haplin (1957). Pemilihan sampel kajian 5 orang kerana kajian ini bertujuan untuk memahami aspek tatabahasa bahasa Melayu dalam penulisan karangan dan lisan pelajar Cina. Oleh itu, jumlah sampel kajian yang kecil dapat membantu pengkaji untuk memahami secara mendalam tentang aspek-aspek yang dikaji.

Kajian ini dijalankan di sebuah sekolah swasta di daerah Petaling Jaya, Selangor. Kajian ini mendapati pelajar kerap melakukan percampuran kod ketika mereka bertutur dalam bahasa natif, iaitu bahasa Inggeris. Terdapat empat jenis kod yang biasanya dicampurkan ke dalam bahasa Melayu dalam aspek pemahaman dan penulisan karangan, iaitu (i) kata nama. (ii) kata kerja. (iii) kata adjektif. (iv) kata tugas. Dalam bahagian ini, pengkaji akan membincangkan tentang analisis percampuran kod dalam bahasa Melayu dari aspek pemahaman dan analisis penulisan karangan mengikut penggolongan kata. Analisis ini dilakukan berpandukan data yang diperolehi dengan menggunakan kaedah pemerhatian berserta dan berpandukan transkrip yang telahpun diterjemahkan. Dalam kajian ini, pengkaji hanya mengkategorikan empat golongan kata yang utama, iaitu golongan kata nama, golongan kata kerja, golongan kata adjektif dan kata tugas.

Pengkaji mengkategorikan golongan kata tersebut berpandukan pecahan yang dicatat dalam buku Tatabahasa Dewan Edisi terbaru (Nik Safiah Karim 2004). Kerangka teori penggolongan kata yang diutarakan oleh Nik Safiah adalah seperti rajah pokok berikut:

Rajah 1. Kerangka Teori Penggolongan Kata



Sumber: Kerangka teori penggolongan kata yang diutarakan oleh Nik Safiah

DAPATAN KAJIAN

Dalam kajian ini, kami menggunakan analisis dokumen kertas penulisan murid dan pendekatan temubual. Analisis dokumen kertas penulisan murid digunakan dalam kajian ini bagi menjawab persoalan pertama iaitu meneroka aspek kesalahan tatabahasa daripada penulisan Bahasa Melayu murid manakala pendekatan temubual dijalankan untuk menjawab persoalan kedua iaitu meneroka aspek kesalahan tatabahasa daripada lisan murid.

Kajian ini menggunakan pecahan golongan kata yang dicatatkan dalam buku Tatabahasa Dewan Edisi terbaru (Nik Safiah Karim, 2004). Penggolongan kata berdasarkan kerangka teori Nik Safiah Karim (2004) terdiri daripada kata nama, kata kerja, kata adjektif dan kata tugas.

Analisis Dokumen Kertas Penulisan

Dalam kajian ini, kami telah memberikan soalan yang sama kepada 5 orang murid Cina. Pilihan murid tersebut berdasarkan pencapaian dan pemahaman BM yang lebih baik apabila

dibandingkan dengan murid Cina yang lain. Bentuk karangan soalan adalah berbentuk karangan Surat Kiriman Tidak Rasmi.

‘Persatuan Bulan Sabit Merah akan mengadakan “Hari Sihat Bersama” pada minggu hadapan. Anda diminta untuk memaklumkan kepada rakan anda dan mengajaknya untuk menyertai program ini bersama. Pelbagai aktiviti dan manfaat yang akan diperolehi. Tulis sepucuk surat kepada rakan anda untuk memaklumkan tentang program ini.’

a) Murid 1

32, Jalan Rotan,
Kampung Melayu Subang,
47810 Selangor.

12 September 2018

Dear, Jayin Pong Mei Zhen

Woi Mei Zhen!! I ada terdengar one program yang dibuat oleh Persatuan Bulan Sabit Merah. Program ini dibuat pada next week. Ada banyak program yang akan diadakan. For example, derma darah, menunggang bicycle, berjalan seribu langkah dan macam-macam lagi horr.

Program ini sangat bagus. Kita boleh jadi sihat dengan buat aktiviti yang mereka sediakan. Bila sihat kita jadi beautiful.

Kamu ajak lah your friends jugak. Kita boleh pergi sama-sama. Bila program sudah selesai, I belanja you makan roti canai. I like to eat roti canai. Best lorr. Jangan lupa reply surat I ya.

Yang benar,

Yan.

Berdasarkan kertas penulisan Murid 1, terdapat beberapa kesalahan tatabahasa dari aspek percampuran kod. Jadual 1 di bawah merupakan analisis kesalahan tatabahasa Murid 1

Jadual 1. Analisis kesalahan tatabahasa Murid 1

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
I	Eat	Like	To
Your	Reply	Beautiful	One
You			

b) Murid 2

4788 Jalan Cempaka,
47810 Kota Damansara,
Selangor.

12 September 2018

Hai Kok Feng,

How are you? Morning. I ada dapat maklumat dari *teacher*. Persatuan Bulan Sabit Merah mahu adakan ‘Hari Sihat Bersama’ pada *next week*. *I* mahu *invite you* pergi sama-sama dengan *I*.

Ada banyak aktiviti yang ada nanti. *You* mesti *happy*. Masa bermula pukul 8.00 pagi hingga 12 p.m bertempat di Hospital Kulim. *Example* aktiviti yang ada derma darah, *jogging, walking, jumping* and macam-macam lagi.

Jangan lupa *reply my* surat ya.

Yang benar,

Tan

Berdasarkan kertas penulisan Murid 2, terdapat beberapa kesalahan tatabahasa dari aspek percampuran kod. Jadual 2 di bawah merupakan analisis kesalahan tatabahasa Murid 2.

Jadual 2. Analisis kesalahan tatabahasa Murid 2

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 2			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
I	Jogging	Happy	How are you?
You	Walking		Example
My	Jumping		
Next Week	Reply		
Morning	Invite		
Teacher			

c) Murid 3

No. 5677, Jalan Teknologi,
47810 Kota Damansara,
Selangor.

10 September 2018

Kepada: *My love* Isabell

Hello Bell! Saya ingat kamu ada cakap mau menderma darah horrr... Saya dapat tahu dari *teacher*, Persatuan Bulan Sabit Merah nak buat aktiviti minggu depan.

Ada acara derma darah. You mesti *enjoy* punya. Banyak lagi *event* yang *best*. Contohnya, *jogging*, derma darah, naik *bicycle*. Kalau kita buat aktiviti ini, kita akan jadi *healthy and slim*.

Dekat sana juga ada jual *fruits*. *I like eat fruits*. *Skin* boleh jadi *smooth*. Ok, itu saja. *Don't forget* haa.

Yang benar,

Your love Wei En

Berdasarkan kertas penulisan Murid 3, terdapat beberapa kesalahan tatabahasa dari aspek percampuran kod. Jadual 3 di bawah merupakan analisis kesalahan tatabahasa Murid 3.

Jadual 3. Analisis kesalahan tatabahasa Murid 3

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 3			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
My Love	Eat	Healthy	Hello
I		Slim	And
Your Love		Smooth	Don't forget
Bicycle		Enjoy	
Fruits		Like	
Skin			
Evet			

d) Murid 4

No. 66, Taman Delima
47810 Damansara,
Selangor.

15 September 2018

Haaaaiiii, Chia Liang.

Kamu sedang buat apa? *I* ada dengar Persatuan Bulan Sabit Merah nak buat program. Saya dapat tahu dari *teacher*. Program ini dibuat di Dataran Klinik Kesihatan. *Start* pukul 8.00 pagi sampai pukul 12 p.m.

I tahu *you* minat dengan derma darah kan? Sebab tu *I inform you*. *If you like*, beritahu saya ya. Kita boleh pergi sama-sama.

Banyak *event* yang ada selain derma darah. *You* mahu tahu? Ada kayuh *bicycle*, ada jual baju, boleh *jogging and check your* gigi. *I* rasa program ni sangat *best* dan bagus. Saya tunggu kamu punya *reply* haa!! *Byee!*

Yang benar,

Zhi Xin

Berdasarkan kertas penulisan Murid 4, terdapat beberapa kesalahan tatabahasa dari aspek percampuran kod. Jadual 4 di bawah merupakan analisis kesalahan tatabahasa Murid 4.

Jadual 4. Analisis kesalahan tatabahasa Murid 4

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 2			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
I	Check	Like	If
You	Reply	Best	And
Your	Start		Bye
Teacher	Inform		
Bicycle			
Event			

e) Murid 5

No. 44, Taman Satelit,
47810 Petaling Jaya,
Selangor.

11 September 2018

Hi, Ke Han. Morning? How are you?

Kamu ada pergi mana-mana next week? I mahu bagitahu you, Persatuan Bulan Sabit Merah mau buat program sihat. You mau join tak?

Ada program derma darah. You mesti excited. I tahu you sangat suka dengan derma darah. Kalau you mahu join, boleh tak saya pegi bersama awak? Jika boleh, I tunggu dekat school, so kita pegi sama-sama.

Ada juga pameran tentang nyamuk aedes. Kita boleh dapat banyak info. I dapat tahu ada sell fruits. So, we can buy buah. Don't forget bawak money ya. Thank you.

Yang benar,

Edmund

Berdasarkan kertas penulisan Murid 5, terdapat beberapa kesalahan tatabahasa dari aspek percampuran kod. Jadual 5 di bawah merupakan analisis kesalahan tatabahasa Murid 5.

Jadual 5. Analisis kesalahan tatabahasa Murid 5

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 3			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
I	Sell	Excited	Hi
You	Buy		How are you?
We			Don't forget
Morning			Thank You
School			So
Fruits			Can
Money			
Next week			

Hasil dapatan kajian yang diperolehi daripada kertas penulisan murid untuk meneroka aspek kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi penulisan murid terdapat percampuran Bahasa Inggeris di dalam penulisan murid. Jadual 6 di bawah menunjukkan analisis keseluruhan bagi kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi aspek penulisan murid.

Jadual 6. Analisis keseluruhan kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi penulisan murid

Kata/Murid	Murid 1	Murid 2	Murid 3	Murid 4	Murid 5
Kata Nama	7	6	7	6	8
Kata Kerja	2	5	2	4	2
Kata Adjektif	2	1	5	2	1
Kata Tugas	2	2	3	3	0
Jumlah	13	14	17	15	11

Analisis Temubual Murid

Pendekatan temubual bersama dengan murid dilaksanakan bagi menjawab persoalan kajian yang kedua iaitu menganalisis kesalahan tatabahasa percampuran kod dari aspek lisan murid. Kajian dijalankan dengan menggunakan murid yang sama bagi penulisan dan juga lisan. Kesemua murid diberikan sekeping gambar yang mengandungi sekumpulan murid membersihkan kawasan sekolah. Murid dibahagikan kepada beberapa kawasan untuk pembersihan. Murid dikehendaki untuk menceritakan tentang gambar tersebut.

a) Murid 1

“Gambar ini tentang aktiviti gotong royong yang dilakukan oleh murid-murid. Contohnya menanam bunga, membersihkan longkang, cat dinding, susun table. Kita perlu jaga alam sekitar supaya sekolah kita cantik. Kita juga akan healthy dan tak akan sakit. Kita perlu tolong sama-sama murid lain. Nanti kerja jadi cepat siap. Semua murid nampak happy bersihkan kawasan sekolah”.

Jadual 7 di bawah adalah analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 1.

Jadual 7. Analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 1

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
Table		Healthy	
		Happy	

b) Murid 2

“Picture ini menunjukkan aktiviti gotong royong yang dilakukan oleh student. Contohnya, bersihkan longkang guna penyapu, menanam bunga yang colourful, mengecat dinding and menyusun meja. Kita perlu bersihkan kawasan sekolah because kita nak sekolah kita cantik. Bila cantik, kita akan happy datang sekolah. Kita perlu tolong sama student and teacher untuk jaga sekolah”.

Jadual 8 di bawah adalah analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 2.

Jadual 8. Analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 2

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
Picture		Happy	And
Student		Colourful	
Teacher			

c) Murid 3

“Gambar ini tentang aktiviti bersihkan kawasan sekolah. Ramai student bersihkan sekolah. Apa yang mereka buat ialah bersihkan longkang yang ada, tanam pokok yang baru, susun table bagi cantik, cat dinding kelas. Bila kita cat kelas, murid akan excited bila masuk classroom. Murid akan happy untuk study. Kita perlu jaga kawasan sekolah sama-sama. Jangan biarkan ada sampah. Masukkan sampah dalam dustbin”.

Jadual 9 di bawah adalah analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 3.

Jadual 9. Analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 3

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
Student	Study	Excited	
Table		Happy	
Classroom			
Dustbin			

d) Murid 4

“Gambar ini tentang aktiviti gotong royong bersihkan kawasan sekolah. Aktiviti yang dibuat oleh student adalah bersihkan sekolah, tanam pokok supaya sekolah nampak cantik. Ada dua orang student angkat table dan susun table. Ada juga yang mengecat dinding. Kita perlu pilih beautiful colour. Barulah murid happy untuk belajar. Bila kita sama-sama bersihkan sekolah, sekolah akan cantik dan bersih. Kita pun akan sihat dan tak akan sakit”.

Jadual 10 di bawah adalah analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 4.

Jadual 10. Analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 4

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
Student		Happy	
Table		Beautiful	
Colour			

e) Murid 5

“Terdapat banyak student bekerjasama gotong royong bersihkan kawasan sekolah. Students and teacher sama-sama bersihkan sekolah. Ada student yang tanam flower. Ia boleh cantikkan sekolah kita. Ada juga student yang angkat dan susun table. Ada juga yang bersihkan longkang guna penyapu. Sampah yang ada masukkan dalam dustbin. Bila sekolah cantik, kita akan happy dan excited untuk study. Kita juga akan sihat”.

Jadual 11 di bawah adalah analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 5.

Jadual 11. Analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan bagi Murid 5

Analisis Kesalahan Tatabahasa Murid 1			
Kata Nama	Kata Kerja	Kata Adjektif	Kata Tugas
Student		Happy	And
Teacher		Excited	
Study			
Flower			
Table			
Dustbin			

Hasil dapatan kajian yang diperolehi daripada temubual murid untuk meneroka aspek kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi lisan murid, percampuran kod yang digunakan oleh sampel murid ini adalah Bahasa Inggeris. Jadual 12 di bawah merupakan analisis keseluruhan bagi kesalahan tatabahasa percampuran kod aspek lisan murid.

Jadual 12. Analisis keseluruhan kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi lisan murid

Kata/Murid	Murid 1	Murid 2	Murid 3	Murid 4	Murid 5
Kata nama	1	3	4	3	5
Kata kerja	0	0	1	0	1
Kata adjektif	2	2	2	2	2
Kata tugas	2	1	0	0	1
Jumlah	3	6	7	5	9

PERBINCANGAN

Perbincangan dapatan kajian dalam bahagian ini selaras dengan persoalan kajian. Berdasarkan dapatan kajian menunjukkan analisis kesalahan tatabahasa percampuran kod dalam aspek penulisan bahasa Melayu menunjukkan percampuran kod yang terdapat ialah percampuran Bahasa Inggeris. Walaupun 5 orang responden dalam kajian ini adalah murid yang berbangsa Cina, namun tidak terdapat percampuran bahasa Cina dalam aspek penulisan karangan bahasa Melayu.

Dapatan kajian menunjukkan kesalahan tatabahasa golongan kata yang tertinggi bagi penulisan murid ialah Kata Nama. Jumlah kesalahan bahasa Kata Nama bagi kelima-lima orang responden kajian ini adalah sebanyak 34 kesalahan. Kesalahan bahasa yang kedua tertinggi ialah Kata Kerja yang menunjukkan sebanyak 15 kesalahan bahasa. Seterusnya, Kata Adjektif sebanyak 11 kesalahan bahasa dan Kata Tugas merupakan kesalahan bahasa paling sedikit bagi kelima-lima orang responden ialah 10 kesalahan bahasa.

Bagi menjawab persoalan kajian, satu analisis telah dibuat dengan menggunakan pendekatan temubual untuk meneroka kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi aspek lisan murid. Berdasarkan dapatan kajian menunjukkan bahasa percampuran kod yang terdapat dalam lisan murid ialah penggunaan bahasa Inggeris. Hal ini sama dengan aspek penulisan bahasa Melayu. Walaupun kesemua responden merupakan murid berbangsa Cina, namun tidak ada percampuran bahasa Cina yang digunakan.

Analisis keseluruhan 5 orang responden kajian kesalahan bahasa percampuran kod bagi aspek lisan murid menunjukkan golongan Kata Nama merupakan kesalahan bahasa yang tertinggi iaitu sebanyak 16 kesalahan bahasa. Golongan kata yang kedua tertinggi merupakan Kata Adjektif iaitu sebanyak 10 kesalahan. Seterusnya bagi golongan Kata Kerja dan Kata Tugas merupakan kesalahan bahasa yang paling sedikit iaitu sebanyak 2 kesalahan.

Terdapat perbandingan kesalahan bahasa percampuran kod antara penulisan bahasa Melayu dan pertuturan lisan murid. Kesalahan bahasa bagi penulisan bahasa Melayu murid Cina adalah sebanyak 70 kesalahan bahasa manakala kesalahan bahasa bagi pertuturan lisan murid Cina ialah 30 kesalahan bahasa.

Kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi penulisan karangan surat tidak rasmi, pengkaji mendapati bahawa kebanyakan kesilapan yang dilakukan oleh murid Cina adalah kekurangan kosa kata atau keterbatasan murid Cina dalam menggunakan bahasa Melayu. Hal ini kerana bahasa Melayu merupakan bahasa yang dipelajari hanya di sekolah bukan di rumah. Manakala di rumah, murid Cina akan menggunakan bahasa ibunda atau bahasa Inggeris bersama ahli keluarga mereka. Dalam karangan mereka kita menemui ungkapan khusus yang menggantikan bahasa Melayu seperti "*Hi, morning, how are you, next week, don't forget*". Selain sebab tersebut, terdapat juga sebab kurangnya melakukan latihan penulisan karangan bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina.

Kesalahan tatabahasa percampuran kod bagi lisan murid mendapati bahawa kebanyakan kesilapan yang dilakukan oleh murid Cina adalah pada kata nama seperti "*student, teacher, flower, table*". Pengkaji mendapati bahawa kesilapan tersebut disebabkan kebiasaan mereka dalam menggunakan bahasa Inggeris dalam pertuturan harian. Hal ini kerana bahasa Inggeris merupakan bahasa yang kerap digunakan oleh mereka sama ada di rumah mahupun di sekolah berbanding dengan bahasa Melayu di mana mereka menggunakannya hanya dalam bijak darjah semasa mempelajari subjek bahasa Melayu sahaja. Hal ini menyebabkan penguasaan

bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina sama ada dari segi penulisan ataupun pertuturan semakin lemah.

Pelbagai faktor yang boleh dikaitkan dengan pembelajaran bahasa kedua bagi murid-murid yang bukan penutur jadi bahasa Melayu. Antara faktor yang sangat mempengaruhi pembelajaran bahasa kedua iaitu faktor sosial yang merangkumi beberapa aspek iaitu rakan sebaya, persekitaran sekolah dan tempat tinggal, keluarga, motivasi dan juga sikap murid itu sendiri. Faktor-faktor tersebut telah menyebabkan kesalahan bahasa semasa pertuturan lisan murid adalah rendah berbanding dengan penulisan bahasa Melayu kerana guru berada di samping murid sebagai pembimbing. Kenyataan ini disokong oleh A. Ghani Abdullah dan Abd. Rahman Abd Aziz (2009) menyatakan bahawa guru yang bersikap pembimbing mampu mengawal proses pembelajaran dan membentuk pelajar menjadi baik dan berketerampilan. Berbanding dengan penulisan murid, murid menulis karangan tanpa bimbingan guru secara penuh. Maka, kemungkinan percampuran kod berlaku adalah lebih tinggi.

IMPLIKASI KAJIAN

Berdasarkan dapatan kajian di atas, maka terdapat beberapa implikasi daripada kajian ini, antaranya:

- a) Tenaga pengajar akan dapat mengenal pasti kesalahan bahasa yang sering kali dilakukan oleh pelajar Cina sama ada dalam pertuturan mahupun dalam penulisan karangan bahasa Melayu.
- b) Membantu tenaga pengajar untuk menggunakan kaedah atau strategi yang sesuai dengan keadaan pelajar.
- c) Dapat membantu pelajar Cina khususnya agar pemahaman mereka terhadap BM lebih baik dan dapat menguasai lenggok BM yang baik dan indah.

CADANGAN PENAMBAHBAIKAN

Isu percampuran kod dalam kalangan pelajar Cina ini perlu diberikan perhatian terutamanya oleh guru bahasa Melayu itu sendiri. Antara cadangan bagi penambahbaikan ialah guru bahasa Melayu berperanan untuk menerapkan penggunaan bahasa Melayu yang betul semasa bertutur dengan pelajar khususnya apabila berkomunikasi dengan pelajar bukan Melayu (Zamri 2016). Hal ini dikatakan demikian kerana penggunaan bahasa Melayu yang betul dapat meminimumkan percampuran kod yang berlaku dalam kalangan pelajar. Sebagai tamsil, guru menggunakan bahasa Melayu yang betul dengan sepenuhnya tanpa mencampuradukkannya dengan bahasa lain semasa pengajaran dan pembelajaran di dalam bilik darjah. Apabila situasi ini dijadikan amalan oleh guru bahasa Melayu maka pelajar Cina tersebut sedikit sebanyak akan terpengaruh dengan penggunaan bahasa Melayu yang betul daripada aspek lisan dan penulisan mereka.

Seterusnya, saranan yang kedua ialah setiap guru bahasa Melayu haruslah cakna akan kesalahan bahasa yang dilakukan oleh pelajar Cina. Cadangan ini selari dengan pandangan Zamri (2016) bahawa cara mengatasi percampuran kod ialah guru perlulah mengenal pasti kesalahan yang terdapat dalam bahasa pelajar terutama dalam kalangan pelajar yang

mempelajari bahasa kedua. Sebagai contoh, apabila guru dapat mengesan kesalahan bahasa yang selalu dilakukan oleh pelajar Cina dalam lisan dan penulisan, guru tersebut secara spontan perlu terus menegur kesalahan tersebut pada masa itu juga. Hal ini kerana pelajar tersebut akan mengetahui akan kesalahan bahasa yang telah dilakukan oleh mereka pada ketika itu. Apabila hal ini dilaksanakan, pastilah akan membawa kebaikan kerana pelajar Cina itu sedikit sebanyak sedar akan kesalahan bahasa yang telah dilakukan oleh mereka. Sebaliknya, jika hal ini dibiarkan maka akan mempengaruhi komunikasi pelajar dan penulisan pelajar itu sendiri.

Selain itu, prakarsa untuk menyelesaikan masalah percampuran kod dalam kalangan pelajar Cina ialah guru menggunakan kepelbagaian dalam kaedah pengajaran. Hal ini kerana kepelbagaian kaedah pengajaran guru dapat membantu pelajar untuk menguasai bahasa yang dipelajari dengan fasih dan betul. Antara kaedah pengajaran tersebut seperti kaedah pentafsiran, kaedah pengelasan, dan kaedah penjelasan. Melalui kaedah pentafsiran, guru boleh membetulkan kesalahan ayat atau makna kata yang dicampuradukkan oleh pelajar. Setelah itu, guru harus membina semula ayat yang mengandungi kesalahan bahasa dan membuat perbandingan (Zamri 2016).

Selanjutnya, kaedah pengelasan boleh dilaksanakan oleh guru dengan cara membuat pengelasan kesalahan bahasa yang dilakukan oleh pelajar. Menurut Zamri (2016) kebiasaannya, pelajar melakukan kesalahan daripada aspek morfologi, sintaksis, semantik, dan sebagainya. Dalam konteks ini, guru boleh mengatasinya dengan segera supaya pelajar dapat berkomunikasi dengan baik pada masa akan datang. Contoh yang paling ketara ialah apabila pelajar itu menggunakan perkataan bahasa Inggeris dan bahasa rojak dalam perbualan, lantas guru dengan segera membetulkan situasi berkenaan.

Akhir sekali ialah kaedah penjelasan. Melalui kaedah ini, guru melihatnya daripada perspektif linguistik dan psikolinguistik (Zamri 2016). Pada peringkat linguistik, guru boleh mengkaji faktor latihan, kaedah pengajaran dan pembelajaran, dan sebagainya yang menyumbang kepada kesalahan bahasa pelajar. Pada peringkat psikolinguistik pula, guru boleh melihat sejauh mana faktor bahasa ibunda atau bahasa sasaran menyebabkan kesalahan bahasa.

KESIMPULAN

Dalam mengharungi arus dunia globalisasi yang semakin maju dan berteknologi, ia memerlukan kita mempelajari pelbagai bahasa. Percampuran kod kerap berlaku dalam pertuturan lisan dan juga penulisan terutama bagi mereka yang menguasai lebih daripada satu bahasa. Penguasaan pelbagai bahasa merupakan satu inisiatif yang sangat baik untuk negara kita.

Meskipun percampuran kod dapat diterima dan menjadi kebiasaan dalam kalangan masyarakat kita, tetapi hal ini tidak dibenarkan dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu di sekolah. Percampuran kod merupakan satu kesalahan bahasa sama ada aspek penulisan mahupun pertuturan lisan. Ia boleh menjejaskan dari segi pemarkahan murid dan secara tidak langsung memberi impak yang negatif untuk masa depan kelestarian bahasa Melayu sekiranya tidak ada tindakan yang di ambil oleh guru mahupun pihak sekolah.

Demi kebaikan pelajar, guru natif bahasa Melayu perlu membantu pelajar Cina agar pemahaman mereka terhadap bahasa Melayu secara menyeluruh. Hal ini untuk memastikan murid-murid Cina khususnya dapat menghayati lenggok dan indahnya bahasa Melayu dan

yang lebih penting dapat menguasai aspek tatabahasa dengan betul dan akhirnya dapat menghasilkan karangan yang lebih baik pada masa akan datang. Dengan ini, guru dapat mengenal pasti kesalahan yang sering kali dilakukan oleh muridnya dan juga dapat membantu guru untuk menggunakan kaedah atau strategi yang sesuai dengan setiap murid. Ini selaras dengan dasar negara Malaysia yang menitikberatkan dan memandang serius agar setiap pelajar dapat menguasai bahasa kebangsaan dengan baik dan berkesan.

RUJUKAN

- Anne Jeffrey Kihob & Saidatul Nornis Hj. Mahali. 2021. Kerancuan Bahasa dalam Karangan Murid Sekolah Menengah di Daerah Tuaran, Sabah. *MANU*, 31 (2), 97-132.
- Corella Anak Stephen, Chemaline Anak Osup & Siti Saniah Abu Bakar. 2017. Faktor campur kod dalam kalangan masyarakat Iban di Sarawak. *PENDETA Journal of Malay Language, Education and Literature*, 8, 108–115.
- Dayang Sufilkawany Ujai & Wan Muna Ruzanna. 2016. Pengaruh faktor sosial dalam pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid Iban. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, Vol. 7, Bil 1, 78-84.
- Faridah Nazir. 2003. Campur Kod dan Alih Kod: Suatu Analisis Sociolinguistik dalam Pembelajaran Bahasa Melayu. Tesis Master. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Kamus Dewan Online. Pada 8 Desember 2018 daripada lama web <http://prpm.dbp.gov.my/Cari1?keyword=>.
- Noor Zila Md Yusuf & Amir Juhari. 2013. Pengaruh persekitaran linguistic dalam pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. In: KOLITA 11: Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kesebelas Tingkat Internasional, 1-2 May 2013, Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya, Indonesia.
- Nor Hashimah & Adriana. 2016. Percampuran Kod dalam Penulisan Karangan Bahasa Melayu Pelajar Cina: Analisis Pragmatik. *Jurnal Bahasa*, Jilid 16(1).
- Nor Shahila, Hazlina, Roslina dan Normaliza. 2016. Percampuran Kod Sebagai Strategi Penyampaian Mesej Dalam Wacana Iklan dalam Bahasa Spanyol. *Jurnal Kemanusiaan*, Vol. 25(1).
- Nur Iliyani & Nora'Azian. 2020. Percampuran Kod dalam Filem Paskal *The Movie*. *International Young Scholars Journal of Languages*.
- Mahmor, Noor Aida & Ghazali, Norzaliza. 2019. Trend percampuran kod generasi muda masa kini. In: Seminar Teknologi Multimedia & Komunikasi 2019, 23-24 Julai 2019, Pusat Pengajian Teknologi Multimedia dan Komunikasi, Universiti Utara Malaysia.
- Roasharimah Ibrahim. 2017. Faktor dalaman dan luaran yang mempengaruhi penguasaan Bahasa Melayu murid-murid Cina. Kertas Projek Sarjana Pendidikan, UKM.
- Sharifah Nur Faizah Bt Wan Fauzi. 2020. Kesan Penggunaan Percampuran Kod Dalam Iklan Ke Atas Persepsi Pengguna Terhadap Produk. Projek Tahun Akhir, Universiti Malaysia Sabah.
- Suthanthiradevi. 2003. *Bahasa Melayu Pertuturan dalam Komunikasi Pelajar India*. Maktab Perguruan Teknik Malaysia.
- Syahaidi & Aliffluqman. 2018. Aliran Pertuturan Bahasa Rojak dalam Kalangan Pengguna Facebook di Malaysia. *e-Academia Journal Volume 7(1)*, 62-71.

Tengku Nor Adila Tengku Mohamed Salim. 2017. Pengaruh sosial terhadap penulisan karangan Bahasa Melayu murid pribumi daerah Bintulu. Kertas Projek Sarjana Pendidikan. Fakulti Pendidikan, UKM.

Zamri Mahamod. 2016. *Sosiolinguistik dan Pengajaran Bahasa*. Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.

Zamri Mahamood. 2016. *Psikolinguistik dan Pengajaran Bahasa*. Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.

MUHAMMAD ALEE SONG*

Fakulti Pendidikan

Universiti Kebangsaan Malaysia

43600 UKM Bangi, Selangor, MALAYSIA

&

Kolej Islam Syeikh Daud al-Fathani (KISDA)

NUR HATIQA WAKANAN

Fakulti Pendidikan

Universiti Kebangsaan Malaysia

43600 UKM Bangi, Selangor, MALAYSIA

NOR NADIRA MOHD NORDIN

Fakulti Pendidikan

Universiti Kebangsaan Malaysia

43600 UKM Bangi, Selangor, MALAYSIA

*Pengarang koresponden: muhammadaleesong@gmail.com

Received: 12 December 2022 / Accepted: 14 November 2023 / Published: 15 December 2023